



纽伯瑞儿童文学奖银奖

贝丝丫头

[美] 贝特·格林 / 著 吴祯祥 / 译

一个率真、勇敢、智慧的小丫头，能让你从一个个小故事
中获取成长的力量。



新蕾出版社



国际大奖小说
升级版 SHENGJIBAN



贝丝丫头

*Philip Hall Likes Me,
I Reckon Maybe*

[美] 贝特·格林 / 著

吴祯祥 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

贝丝丫头/(美)格林(Greene,B.)著;吴祯祥译.
—天津:新蕾出版社,2011.4
(国际大奖小说·升级版)
书名原文:Philip Hall Likes Me, I Reckon Maybe
ISBN 978-7-5307-5061-2

I.①贝…

II.①格…②吴…

III.①儿童文学—长篇小说—美国—现代

IV.①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 034168 号

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Dial Books for Young Readers, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2008

by New Buds Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2007-128

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:60 千字

印 张:4

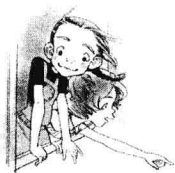
版 次:2011 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:14.80 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



GOO DI DAN XING XIAO SHUO

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人,是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作,在故事和语言间得到和世俗不一样的气息,优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来;还有很多的智慧和见解,是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地,慢慢地,这阅读就使你有了格调,有了不平庸的眼睛。其实谁不知道,十有八九你是不可能成为一个文学家的,而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家,成为一个写小说的人呢?文学是抚摸所有人的灵魂的,如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯,只要你亲近过它,那么不管你是在怎样的境遇里,每天从事





怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！



自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枫树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大



了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:
“读一读它们,我的孩子!”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。

Philip Hall Likes Me,
I Reckon Maybe

目录

贝丝丫头

第一章	我的好友菲利普	001
第二章	火鸡神秘失踪案	015
第三章	过敏症真讨厌	031
第四章	卖菜记	048
第五章	美女纠察队	060
第六章	旧十字教堂野餐	076
第七章	养牛比赛	095





第一章

我的好友菲利普

早餐的时候，妈妈把一碗热腾腾的麦片粥，放在铺着花布的餐桌上，并且对我说：“贝丝，你今天上课要认真一点儿，我不希望我的女儿，满脑子只想着那个叫霍尔的男孩。”

我只顾着把蜂蜜倒进麦片粥里，开始享用我的早餐。

“喂！小姑娘，我在对你说话，听见了没有？”妈妈提高嗓门说。

“我听到了！可是菲利普是我的朋友，而且……”

妈妈很不耐烦地摇头说：“贝丝小姐，你做任何事看起来都那么聪明，为什么碰到菲利普·霍尔就变得这么呆？”

“才不是这样！”我说。

“就是这样！”妈妈反驳说，“你难道看不出来，要不是葛登或是他那帮死党不在，没人和他闹了，他才不会





要你陪他。”

“谁说的?!”我把汤匙用力地甩到碗里,大声辩解,“我认为菲利普可能有点儿喜欢我,他常邀请我到他的农场去,难道是骗人的吗?”

妈妈把双手叉在她的水桶腰上说:“这正是我要提醒你的一件事,他就是这样利用你去帮他做家务!”

“这个嘛……我一点儿都不在意。”我告诉妈妈,“我工作的时候,他总是在旁边弹吉他唱歌给我听,蛮不错的。”

妈妈摇摇头,用她乌黑粗壮的手臂搂着我说:“不说了,你和姐姐最好快点儿出门,否则赶不上校车了。”她在我的脸颊上轻轻亲了一下说:“快去!”

爸爸提着破铁桶正在外面喂猪,当他看见安妮就大声说:“啊哈!这位衣着端庄的小美人是谁啊?”

安妮羞答答地说:“哎呀!老爸别拿我开心啦……”

然后,爸爸看着我问:“噢,这位穿着旧牛仔裤的俏妞,又是哪家的姑娘啊?”

我说:“是你两千金当中的一位,还要更多的提示吗?”

爸爸露出一排白牙笑着说:“再来一点点提示吧!”

“强森小姐班上,那个算术、拼音、阅读都拿第二名的女儿呀!”





爸爸用袖子拭去额头上的汗水说：“这会儿你又要告诉我，样样拿第一的是个叫霍尔的男生喽？”

“他真的很厉害，样样都拿第一。”我对爸爸说。但是爸爸的问题却让我想起一件从来没想过的事，菲利普·霍尔样样比我强，是不是我故意让他的？因为我怕如果赢过他，他就不再喜欢我了？嗯……不对，笨蛋才有这种想法。

从我家院子通往霍尔先生农场的那条小路，因为刮风而尘土飞扬。记得很久以前妈妈曾告诉我，在干旱的季节，有一种方法可以躲开风沙的吹打，那就是沿着路旁的草地走。虽然远了一点儿，但至少走到大马路的时候，不会被弄得灰头土脸。

走着走着，我看到远处的马路上，有一件鲜艳如口红的衬衫在飞扬，我一眼便看出了那是谁。“嘿！菲利普！菲利普！”我大声喊他。

他一定听到了我在叫他，所以也跳上跳下地挥手。我听到他大叫：“赶快跑，赶快跑！”等我跑近一点儿的时候，又看到他指着马路远方嚷道：“校车来了！”

我好像一只在感恩节被追杀的火鸡一样，抱紧课本和饭盒，对安妮说：“我们赶快跑呀！”但是姐姐并没有跟我一起跑。好吧！反正赶不上校车是她自己的事，我倒要跑快一点儿，不然就得走五公里的路到学校了。我在尘



土飞扬的小路上狂奔，脚底激起更多灰尘，使我不得不憋住气，结果一不小心张开了嘴，吃了满嘴的飞沙。“咳！咳！”

菲利普用力挥着手喊道：“贝丝加油啊！跑，快点儿！”我要加油，绝不能让亲爱的菲利普失望。我上气不





接下气地跑，“咳!咳!”鼻子、喉咙全都是沙子。菲利普还在大叫：“校车就快到站了，赶快跑呀!”

就快到了，我不能放弃，再努力一点儿!噢!不好了，有什么东西跑进了我的右眼。我多想躺到路边草地休息一下，把眼睛里的东西弄出来，呼吸一下新鲜空气。但是我知道不能这样，只好继续跑，一直到……一直到我跑上了大马路!

等我把眼睛里的脏东西弄掉后，往大马路的远处看过去，结果一点儿鬼影也没有。“在哪里……校车在哪里?”我喘着气问菲利普。

菲利普一脸正经——不，应该说是装出一脸正经的样子。他紧咬着嘴唇，免得自己大笑出来。最后他还是憋不住了：“哈!哈!哈!上当了!看你跑得像个飞毛腿，真滑稽!哈!哈!哈!”

“你!你!你这个大坏蛋，坏透了!”我气呼呼地大骂。菲利普吃惊地说：“原来你经不起玩笑?”

“菲利普·霍尔，那不叫开玩笑，那叫卑鄙下流!”这时候我真想把他推到路旁的小水沟里。

“我以为你是个经得起别人开玩笑的女孩。”菲利普说。

“我当然经得住!就跟你们所有的男生一样。”我一边拍掉身上的灰尘，一边反驳。



菲利普同意地点点头说：“以一个女生来讲，你的确是比别人更有幽默感。”突然他用手指着马路远处，这回黄色的校车真的来了。看着菲利普带着酒窝的笑脸，我深深觉得，他真是杰提威廉小学最可爱的男生了。

巴恩先生把校车停在站牌前，安妮先上了车，接着是我。一上车，我就听到好朋友波妮在喊：“贝丝，快来坐这里，我帮你留了位子。”

我正打算告诉波妮，我已经答应菲利普要和他一起坐，没想到菲利普却一屁股坐到葛登那个讨厌鬼旁边。

葛登说：“嗨！菲利普，一大早就收到了老亨利送来的你的邀请卡。”

波妮悄悄对我说：“菲利普一定是要开生日舞会了，不知道会不会邀请我们？”

我告诉她：“我想他会邀请我，菲利普喜欢我。每天我做完家务以后，几乎都会去找他，然后他会弹吉他为我唱歌。所以我想今天老亨利到我家送信的时候，就会带请柬来给我。”

听我这么说，平常最多话的波妮突然静下来了，默默无语。我猜得出来是什么事让她心情不好，于是我对她说：“你别烦恼，也许菲利普也会邀请你。”

“万一他没有邀请我呢？”波妮的心情变得更糟了。

我安慰她说：“如果真的这样的话，你也别担心，我



会叫他邀请你。因为你是我的朋友，他也是我的朋友。”

下课时，我把生日舞会的事告诉了苏珊、安妮、伊瑟，她们全嚷着要参加。我告诉她们别紧张，只要我向菲利普说一声，一切都不会有问题。

最后一堂课的下课铃响了，我是第一个冲出教室的人，因为我要去校车站替菲利普占位子。很高兴今天我排在第三位。

我一看到穿红衬衫的菲利普就大喊：“嘿！菲利普，我在这里。”

葛登摆出一副想不通的样子望着菲利普，他说：“你叫女生帮你占位子？她是你的女朋友？”

菲利普的脸皱成一团，很不高兴地说：“她才不是我的女朋友呢，我最讨厌女生！”

上车后，菲利普这个臭男生一直在后座和讨厌鬼葛登玩闹，讨论着生日舞会上吃喝玩乐的事。我根本懒得再看他一眼，这一刻，我觉得他是学校里最可恶的男生。

巴恩先生把校车靠站牌停下，安妮、菲利普和我跳下车。回家的路上，我一句话也没和菲利普说，因为他不再是我的男朋友。最后还是他先开口说：“下午的大雨把路淋湿了，现在走起来一点儿灰尘也没有。”

“我才不想和你讨论路的干湿问题呢。”我生气地回答。



“啊哈!你生气了,贝丝·蓝伯特。”菲利普露出酒窝,笑道,“你真的生气了,气疯了,对不对?”

“没错!第一名的菲利普先生。你只会找那个讨厌鬼葛登玩,还说我不是你的朋友,我当然很生气,一肚子火,你懂吗?”

菲利普随手摘了一片榆树叶说:“你是我的朋友,可以了吧!”

“我是你的……你肯定?”我迫不及待地问。

菲利普看着自己的鞋子,点点头说:“当然喽!你做完家务后来找我,也可以帮我家的牛刷刷毛。”

我加快脚步赶上走在前面的安妮,一面回头叫道:“待会儿见!”

我当然会以最快的速度做完家务,好腾出更多的时间去看亲爱的菲利普。对了!我一定要买一件特别的东西,作为他十一岁的生日礼物。买什么呢?

我突然灵机一动,上星期我省下买冰激凌的五分钱,再加上这个星期六爸爸要给我的五分钱,刚好可以到“忙碌蜜蜂廉价店”买个吉他的拨弦器,送给可爱的菲利普。

回到家里,妈妈正坐在门前的摇椅上,帮爸爸缝补工作服。我赶紧问:“妈妈,老亨利送信来了吗?”

妈妈抬头看着我说:“信件都放在厨房的桌上。”